

5TH SUNDAY OF EPIPHANY | HOLY EUCHARIST / 5^{TO} DOMINGO DE LA EPIFANÍA | SANTA EUCARISTÍA

Simon Peter has been fishing all night and catching nothing. Jesus asks him to cast the net again.
 Simón Pedro estuvo pescando toda la noche y no pescó nada. Jesús le pide que vuelva a echar la red.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Epiphany's message is the revelation of Jesus the Christ as the light of the world. Epiphany's call is for God's people to be witnesses to that light by following Jesus into ministry. Please add your voice to worship, prayer & song!

El mensaje de la Epifanía es la revelación de Jesús el Cristo como luz del mundo. El llamado de la Epifanía es que el pueblo de Dios sea testigo de esa luz siguiendo a Jesús en el ministerio. ¡Por favor, suma tu voz a la adoración, la oración y el canto!

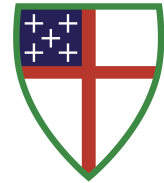


Prelude / Preludio | Lord, make me an instrument (soloist: Judy Roberts) / Señor, hazme un instrumento (solista: Judy Roberts)

Hymn / Himno | So if we live / Pues si vivimos

1 Pues si vi - vi - mos, pa-ra Dios vi - vi - mos
 1 In all our liv - ing, we be-long to God;
 2 God sent Christ Je - sus to be our sha-lom,
 y si mo - ri - mos, pa-ra Dios mo - ri - mos.
 and in our dy - ing, we are still with God;
 to show us mer - cy and heal - ing love;
 Se-a que vi - va - mos o que mu - ra - mos,
 So, wheth-er liv - ing, or wheth-er dy - ing,
 So in our liv - ing, and in our dy - ing,
 so - mos del buen Dios, so - mos del buen Dios.
 we be-long to God; we be-long to God.
 Christ is our sha - lom; Christ is our sha - lom.

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed is the one who comes in the name of the Lord,
God is the Lord; the one who has shined upon us.

Song of Praise / Canción de Alabanza | Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria

¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria— en - las al - tu - ras a Dios!
 Glo - ry, glo - ry, glo - ry, — glo - ry to God— on high
 y en la tie - rra paz pa-ra a-qué-llos— que a - ma el Se - ñor.
 and on earth peace to all peo-ple in whom God is well pleased.



Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Set us free, O God, from the bondage of our sins, and give us the liberty of that abundant life which you have made known to us in your Son our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Isaiah / Isaías 6:1-8 | Isaiah is called to be a prophet. / Isaías es llamado a ser profeta.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. And one called to another and said: "Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of his glory." The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke.

And I said: "Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!" Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. The seraph touched my mouth with it and said: "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!"

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 138 | The psalmist trusts in God's personal care. / El salmista confía en el cuidado personal de Dios.

Let us read Psalm 138 responsively.

I will give thanks to you, O Lord, with my whole heart; *

before the gods I will sing your praise.

I will bow down toward your holy temple and praise your Name, *

because of your love and faithfulness;

For you have glorified your Name *

and your word above all things.

When I called, you answered me; *

you increased my strength within me.

All the kings of the earth will praise you, O Lord, *

when they have heard the words of your mouth.

They will sing of the ways of the Lord, *

that great is the glory of the Lord.

Though the Lord be high, he cares for the lowly; *

he perceives the haughty from afar.

Though I walk in the midst of trouble, you keep me safe; *

you stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand shall save me.

The Lord will make good his purpose for me; *

O Lord, your love endures for ever; do not abandon the works of your hands.

1 Corinthians / 1 Corintios 15:1-11 | Paul discusses the resurrection of the dead. / Pablo analiza la resurrección de los muertos.

A Reading from Paul's First Letter to the church in Corinth.

Now I would remind you, brothers and sisters, of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain. For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to

the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Hear what the Spirit is saying to God’s people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno WLP 758 | See page 10 / Ver página 10

Luke / Lucas 5:1-11 | Jesus being made known to the world “a light to enlighten the nations.” / Jesús se da a conocer al mundo como “luz para iluminar a las naciones”.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Once while Jesus was standing beside the lake of Gennesaret, and the crowd was pressing in on him to hear the word of God, he saw two boats there at the shore of the lake; the fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little way from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. When he had finished speaking, he said to Simon, “Put out into the deep water and let down your nets for a catch.” Simon answered, “Master, we have worked all night long but have caught nothing. Yet if you say so, I will let down the nets.” When they had done this, they caught so many fish that their nets were beginning to break. So they signaled their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus’ knees, saying, “Go away from me, Lord, for I am a sinful man! For he and all who were with him were amazed at the catch of fish that they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Then Jesus said to Simon, “Do not be afraid; from now on you will be catching people.” When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | Sung to Nettleton / Cantado a Nettleton



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
 2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
 3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
 suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
 saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
 We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
 So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
 to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
 we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- 1** Sisters and brothers, wholeheartedly give thanks to the Lord. Trusting in our Great Creator, let us pray, “Ever-living God, inspire us with new life; *inspire us with your light.*”
- 2** Bless the people of your Church. Call us to greater devotion and service. Fan the flame of the Holy Spirit within us that we might be set ablaze with the fire of your love. Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 3** Make known your ways of justice and truth, Almighty God. Bring the powers of this world to their knees and establish your kingdom of peace on the earth. Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 4** Loving Creator, do not abandon the works of your hands. Sustain this planet and all its creatures. Give us creative minds and generous hearts as we live and move within your creation. Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 5** We thank you for the communities in which we live and work and worship. Make us witnesses of your love and faithfulness. (PAUSE while the people add their thanksgivings.) Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 6** O Lord, you care for the lowly. You hear our cries for mercy; you increase the strength of the weak. We offer our prayers for those in need of your healing and your grace. (PAUSE while the people add their intercessions.) Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 7** Gracious God, your love endures forever and so we pray for those who have died, trusting them to your everlasting care. (PAUSE while the people add their remembrances.) Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- 8** For the absolution and remission of our sins and offenses. Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.
- In the name of Jesus we pray: Ever-living God, inspire us with new life;
Inspire us with your light.

Peace / Paz

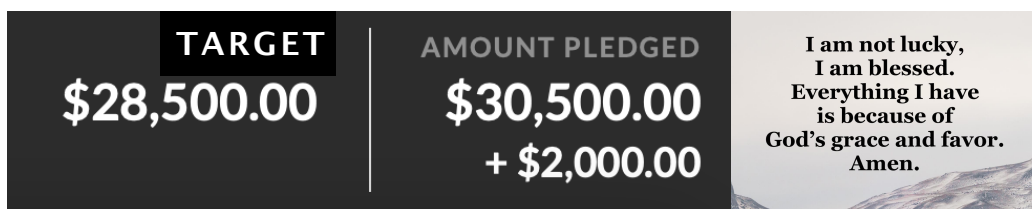
The peace of Christ be always with you.
And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunción con nosotros

2025 Giving

As of 02.05.2025 8 Givers for \$30,500 or 107% of \$28,500 Target



Giving at St. Mary's is an indication of Intent not a Pledge of Commitment. Please let Pastor Mark know if your intention is to give to St. Mary's in 2025, so that St. Mary's finances are planned accordingly. Blessings.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate](#).; Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Hymn / Himno WOV 651 | Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla.

Shine, Je - sus, shine, fill this land with the Fa - ther's glo - ry,

blaze, Spir - it, blaze, set our hearts on fire.

Flow, riv - er, flow, flood this na - tions with love and mer - cy;

send forth your Word Lord and let there be light!

1 Lord, the light of your love is shin - ing, in the midst of the
2 As we gaze on your king - ly bright-ness, so our fac - es dis -

dark - ness, shin - ing: Je - sus, Light of the world, shine up - on us,
play your like - ness, ev - er chang-ing from glo - ry to glo - ry,

set us free by the truth you now bring us. Shine on
mir - rored here, may our lives tell your sto - ry. Shine on

me, shine on me:
me shine on me:

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

Jesus said, 'I am the light of the world; those who follow me will not walk in darkness,
but will have the light of life.'

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 793 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*



¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My
cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

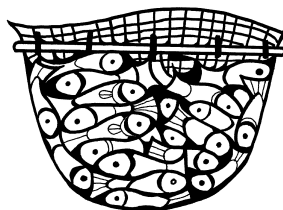
Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.



Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Taizé Hymn Eat This Bread / Himno de Taizé Comed este pan*

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

Opt. A “Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 trust in me and you will not thirst.”
 trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunión

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary’s welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión | *Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya*

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Praise and glory to you, Jesus Christ our Savior, for you do not call the righteous but us sinners to repentance. You draw us away from the easy road that would lead to our destruction. You call us instead to seek God’s reign, to strive for what is right, and to lay up our treasure in heaven. We thank you faithful God, in this communion you increase our faith and hope and love. Lead us in the path of Christ who is your Word of life. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Almighty God lead you in your pilgrimage to find the Savior, that the Christ, the Son of God, may be manifest in you and that your lives may be a light to the world and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. *Amen.*

Hymn / Himno 437 | *Tell out my soul / Dile a mi alma*

1 Tell out, my soul, the great-ness of the Lord!
2 Tell out, my soul, the great-ness of his Name!
3 Tell out, my soul, the great-ness of his might!
4 Tell out, my soul, the glo-ries of his word!

Un - num - bered bless - ings give my spi - rit voice;
Make known his might, the deeds his arm has done;
Powers and do - min - ions lay their glo - ry by.
Firm is his prom - ise, and his mer - cy sure.

ten - der to me the prom - ise of his word;
his mer - cy sure, from age to age the same;
Proud hearts and stub - born wills are put to flight,
Tell out, my soul, the great - ness of the Lord

in God my Sa - vior shall my heart re - joice.
his ho - ly Name— the Lord, the Might - y One.
the hun - gry fed, the hum - ble lift - ed high.
to chil - dren's chil - dren and for ev - er - more!

Dismissal / Despido

Go in the light and peace of Christ.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | *Tell out my soul / Dile a mi alma*

2025 Annual Meeting

Sunday, February 16th following the Gathering

St. Mary's Ecclesiastical Identity | St. Mary's is part of Diocese of Occidente of the Anglican Church in Mexico a Member Church with The Anglican Communion. The Evangelical Lutheran Church of America is a Full Communion Partner and the National Council of Churches and the World Council of Churches are Partner Churches of the Anglican Communion.

St. Mary's Corporate Identity | St. Mary's has earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency from Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US, recognizing it as a trusted giving partner. This reflects the Vestry's commitment that St. Mary's records and procedures are carefully scrutinized, and that St. Mary's is fully accountable for responsible stewardship of the resources entrusted to us.

St. Mary's Mission Identity | St. Mary's Guild is partnering with Escuela Emiliano Zapata & Escuela Tierra Y Libertad and is offering Community Giveaways to Primo Tapia.

St. Mary's Voices | Group Questions & Answers, Comments & Thoughts and Views & Observations.

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

Hymn / Himno WLP 758 | *You have come down to the seashore / Has llegado hasta la orilla del mar*



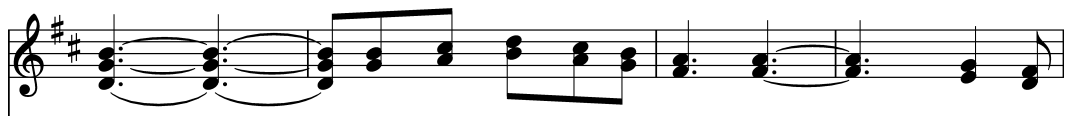
1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus -
 2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go: _____ en mi
 1. *You _____ have come down to the lake - shore _____ seek - ing*
 2. *You _____ know full well my pos - ses - sions. _____ Nei - ther*



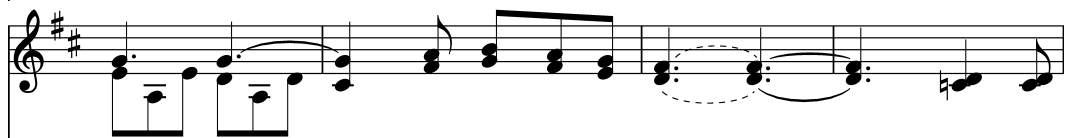
ca - do _____ ni a sa - bios, ni a ri - cos, _____ tan só - lo
 bar - ca _____ no hay o - ro ni es - pa - das; _____ tan só - lo
nei - ther _____ the wise nor the weal - thy, _____ But on - ly
trea - sure _____ nor weap - ons for con - quest, _____ Just these my
(Refrain)



que - res _____ que yo te si - ga. _____ Je -
 re - des _____ y mi tra - ba - jo. _____ O
ask - ing _____ for me to fol - low. _____
fish nets _____ and will for work - ing. _____



sús, _____ me has mi - ra - do a los o - jos; _____ son - ri -
Je - sus, _____ you have looked in - to my eyes; _____ kind - ly



en - do _____ has di - cho mi nom - bre; _____ en la a -
smil - ing, _____ you've called out my name. _____ On the



re - na _____ he de - ja - do mi bar - ca; _____ jun - to a
sand _____ I _____ have a - ban - doned my small boat; _____ now with



ti _____ bus - ca - ré o - tro mar. _____
you, _____ I will seek oth - er seas. _____

3. Tú necesitas mis manos,
 mi cansancio que a otros descance,
 amor que quiera seguir amando.
Estrillo

3. *You need my hands, my exhaustion,
 working love for the rest of the weary
 a love that's willing to go on loving.*
 Refrain

4. Tú, Pescador de otros mares,
 ansia eterna de almas que esperan.
 Amigo bueno, que as' me llamas.
Estrillo

4. *You who have fished other waters;
 you, the longing of souls that
 are yearning:
 As loving Friend, you have come to call me.*
 Refrain